

неоднократно упоминаемой в писцовых книгах Деревской пятины. В. Л. Васильев ссылается и на грамоту № 526 — но лишь как на свидетельство употребительности прилагательного в древненовгородском диалекте. Имеет смысл, на наш взгляд, взглянуть на ситуацию иначе, предположив, что именно волость Крупая, главное поселение которой вполне могло именоваться в XI в. *Крупое*, упоминается в грамоте, открывая ту ее часть, в которой перечисляются должники, проживающие на территории будущей Деревской пятины.

**№ 530** (70-е — 80-е гг. XIV в.; Г 87) [Г]. В ДНД текст грамоты передан в следующем виде: ... | **будете тобѣ** **н[ѣ]-----н[ѣ]а-и ано азъ не говору а**... Такая запись оставляет без интерпретации около пятнадцати полностью и частично сохранившихся букв, что ставит задачу более полного прочтения текста. В конце третьей строки следует восстановить прочитанную издателями последовательность **пытном**, в которой, с учетом фрагментов двух букв слева, опознается наречие [*ис*]пытно (или форма дательного или местного падежа прилагательного *испытный*).

Буква между *а* и *и* во второй строке, обозначенная в ДНД прочерком, — *с* или *е*, причем (учитывая высоту, на которую видна эта буква) более вероятно первое. Однако последовательность *неаеи*, равно как и *неаеи*, не допускает перед последующим *ано* никакой правдоподобной интерпретации. Значит, какие-то из букв определены неверно. Действительно, обращение к фотографиям и оригиналу показывает, что буква, прочитанная как *а*, — это на самом деле *а*, исправленное из *а*. С другой стороны, знак, трактованный как *а* в слове *ано*, с большим основанием может быть определен как *л*. В таком случае в тексте прочитывается фраза: *а си[л]но азъ не говору*.

*Говорить сильно* может означать ‘браниться’, ср. *сильные выражения*; с другой стороны, не исключено, что глагол сохраняет здесь свое старое значение ‘обвинять, выражать недовольство’ (сохраняющееся в *оговорить*), а в сочетании с *сильно* означает ‘возводить произвольное обвинение, проявля самоуправство’. С этим значением хорошо сочетается появляющееся в следующей фразе *испытно*, характеризующее, напротив, обоснованное, проверенное обвинение (ср. в ПВЛ под 996 г.: *достойть ти казнити разбоиники, но с испытном*).

На переходе с первой строки на вторую еще раз прочитываются *си[л]н-*. Последняя буква читается неуверенно: это может быть как *е*, так и *ѣ*. В обоих случаях мы имеем дело с вариантом *сильнѣ*, представленном не только в книжных, но и в деловых текстах (ср. пример из Слов. XI–XVII, 24: 141): *поставили избу да клѣт(ѣ) силне*). Это наречие хорошо встраивается в реконструируемый текст, позволяя прочесть следующее: *Будете тобѣ: не ----- [си[л]н[ѣ]. А си[л]но азъ не говору, азъ) ... [ис]пытно*. На месте прочерков естественно было бы ожидать императив *говори*, однако остатки букв после *не* препятствуют этому. Сколько-нибудь надежная реконструкция для этого места невозможна, однако заметим, что здесь могло читаться, например, подходящее по буквам *не [пыри]* — от экспрессивного *пырить*, известного в говорах в значениях ‘колоть, укалывать’ (СРНГ, 33: 196; ср. пример из Даля: *он вилами пырит в меня*; ср. там же *пырка* ‘о раздражительном, сердитом человеке’). Что же касается *будете тобѣ*, то для него хорошо подходит современное значение ‘хватит’; однако конструкция могла быть и другой, например: *(сорамъ) будете тобѣ*. Используя первую возможность, реконструируемый текст можно перевести: ‘Будет тебе, не нападай (не горячись) сильно!’ — ‘А я «сильно» не говорю, я (обвиняю) обоснованно’. Подобно целому ряду аналогичных документов (ср. № 3, 755, 962), грамота, по-видимому, включала пересказ диалога.

**№ 531** (кон. XII — 1 пол. XIII в.; Б 98) [Г]. Перевод и комментарий в ДНД<sub>2</sub>, опирающиеся на совокупность высказанных за тридцать лет толкований этого важнейшего документа, отразили и ряд положений моего доклада, сделанного на семинаре в Институте русского языка РАН в мае 2002 г. Поскольку предложенная в этом докладе трактовка ситуации грамоты воспроизведена в книге А. А. Зализняка, ограничусь несколькими замечаниями, поясняющими ее исходные основания и уточняющими нюансы интерпретации. Для удобства приведем текст грамоты с современной пунктуацией и конъектурами (обозначены подчеркиванием):